



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 70147, Nachtrag 07

Gerät: Sonderlenkräder für Kraftfahrzeuge

Typ: 3L33

Inhaber der ABE  
und Hersteller: VICTOR S.p.A.  
I-37050 Vago di Lavagno (VR)/Italien

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 70147, Nachtrag 07

Die Sonderlenkräder, Typ 3L33, dürfen auch mit den im beiliegenden Nachtragsgutachten genannten Naben (Adaptoren) zur Verwendung an den dort aufgeführten Kraftfahrzeugen feilgeboten werden. Die genannten Kraftfahrzeuge müssen die im Verwendungsbereich aufgeführten Bedingungen erfüllen.

In solchen Fällen, in denen entsprechend der Auflagen im Verwendungsbereich eine Begutachtung durchgeführt werden muß, ist der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeuges ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO unter Angabe von

**Fahrzeughersteller,  
Fahrzeugtyp und  
Fahrzeugidentifizierungsnummer**

auf einem Formblatt entsprechend dem im Verkehrsblatt 1994, S. 148, abgedruckten Muster eines "Nachweises" die erfolgte Anbauabnahme zu bescheinigen.

An jeder Nabe (Adapter) ist die zugehörige Teilenummer anzubringen.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung sind die Bezieher darauf hinzuweisen das bei Verwendung der Lenkradausführungen ohne Prallpolster das Energieaufnahmevermögen des Lenkrades beim Kontakt mit dem Fahrerkopf herab gesetzt wird.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten des TÜV Kraftfahrt GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg, Köln, vom 01.07.2003 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 18.07.2003  
Im Auftrag

(Jonxis)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
1 Nachtragsgutachten Nr. 73AN0298-07

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
 Typ : 3L33  
 Antragsteller : Victor S.p.A.  
 Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

---

## 0. Änderungen

- 0.1. Es wird berichtigt : ---
- 0.2. Es wird geändert : ---
- 0.3. Es wird hinzugefügt : - Lenkradausführungen O und P
- 0.4. Es entfällt : ---

## 1. Allgemeine Angaben zum Sonderlenkrad

- 1.1. Hersteller und Antragsteller : unverändert
- 1.2. Vertriebsfirma und Zustellungsbevollmächtigter : unverändert
- 1.3. Typ : unverändert
- 1.4. Ort und Art der Kennzeichnung
- 1.4.1. Kennzeichnung des Lenkrades : unverändert
- 1.4.2. Kennzeichnung der Naben : unverändert
- 1.5. Technische Beschreibung
- 1.5.1. Lenkrad : Die in den Gutachten dieses Sonderlenkrades aufgeführten Ausführungen A bis N sollen erweitert werden um die Ausführungen:
- |       |                  |
|-------|------------------|
|       | Außendurchmesser |
| - O : | 329 mm +3/-1 mm  |
| - P : | 329 mm +3/-1 mm  |

**Fahrzeugteil** : Sonderlenkrad  
**Typ** : 3L33  
**Antragsteller** : Victor S.p.A.  
Via Dell'Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

Die Ausführungen O und P sind auf einer vergleichbaren Struktur (Lenkradkranzeinlage und Speichen) aufgebaut wie die Ausführungen A bis N. Unterschiede bestehen in der äußeren Gestaltung (Umschäumung) des Lenkradkranzes, des Daumenschutzes (Speichenenden) und der Zentralabdeckung. Bei beiden Ausführungen, O und P, ist der Lenkradkranz 12 mm exzentrisch zur Speiche nach oben versetzt.

Technische Details s. Anlage 2.

Die im Grundgutachten angegebenen Einzelheiten über Farbgebung und Kennzeichnung gelten auch für die Ausführungen O und P. Der bisher genehmigte Verwendungsbereich gilt auch für die Ausführungen O und P.

- 1.5.2. Nabe : unverändert
- 1.5.3. Zentralabdeckung : Die Ausführungen O und P besitzen kein Prallpolster als Zentralabdeckung. Technische Details s. Anlage 2
- Anmerkung : Lenkradausführungen ohne Zentralabdeckung (Prallpolster zur Abdeckung der Lenkradspeichen) setzen das Energieaufnahmevermögen des Lenkrades beim Kontakt mit dem Fahrerkopf herab.  
Bei der Verwendung von Lenkradausführungen ohne Prallpolster wird u.E. § 30 Abs. 1 StVZO und Punkt 5 der Führerhausrichtlinie zu § 30 StVZO berührt.  
Für den Fall einer Genehmigung solcher Sonderlenkräder empfehlen wir, den ABE-Inhaber zu verpflichten, einen entsprechenden Hinweis an den Verbraucher weiterzugeben.
- 1.5.4. Befestigungselemente : Das Lenkrad, Ausführung O und P, wird durch 5 Senkschrauben mit Innensechskant, UNI 59.33 - M 5x12 8.8, mit der Nabe verschraubt.
- 1.5.5. Montagehinweis : Dem Endverbraucher ist eine entsprechende Montageanleitung mitzuliefern, die unter anderem die Angabe der Anzugsmomente der Befestigungsschrauben enthält. Dazu gehört auch die Angabe des max. Anzugsmomentes der Befestigungselemente Nabe/Lenkwellen, siehe Anlage 5.

Fahrzeugteil	: Sonderlenkrad
Typ	: 3L33
Antragsteller	: Victor S.p.A. Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

---

## 2. Prüfungen

- 2.1. Prüfgrundlage : "Richtlinie für die Prüfung von Sonderlenkrädern für Kraftfahrzeuge" (BMV StV 7/36.25.10-07, VkB1. 75, Heft 17)  
ECE-Regelung Nr. 12 (einschließlich aller Änderungen bis Rev. 3, Amm. 02) nur hinsichtlich der Anforderungen gemäß Abschnitte:  
- 5.4.1 und 5.4.2, äußere Beschaffenheit und Kantenradien  
- 5.2 bzw. Anhang 4, Prüfkörper-Test
- 2.2. Prüfmuster : Die geprüften Muster stimmen in den Abmessungen mit den Angaben der Zeichnungen der Anlage 2 überein. Hinsichtlich der Kanten sind die Anforderungen der ECE-Regelung Nr. 12 erfüllt.
- 2.3. Festigkeitsprüfung
- 2.3.1. Wärmetest : Es wurden keine bleibenden Verformungen über die Grenzwerte der Konstruktionsunterlagen hinaus und keine Risse oder Brüche festgestellt.
- 2.3.2. Biegetest : Die bleibende Verformung des Lenkradkranzes war geringer als 8% des Lenkraddurchmessers. Es zeigten sich keine Risse oder Brüche.
- 2.3.3. Drehmomenttest : Anzeichen von Rissen oder Brüchen, die die Betriebssicherheit des Lenkrades beeinträchtigen können, wurden nicht festgestellt. Nach der statischen Beanspruchung war die bleibende Verformung, gemessen in Drehrichtung, kleiner als 1°.
- 2.3.4. Ermüdungstest : Bei dem v.g. Sonderlenkradtyp in Verbindung mit den Naben wurden nach 100.000 Lastwechseln keine Anzeichen von Rissen oder Brüchen festgestellt.
- 2.3.5. Bruchprüfung : Der Lenkradkranz des Sonderlenkrades ist umschäumt, eine Splitterwirkung damit nicht zu erwarten. Durch die positiven Ergebnisse des Biegetests (2.3.2) sowie des Crashtests (2.4) mit dem Sonderlenkrad werden die Anforderungen der Bruchprüfung als erfüllt beurteilt.

**Fahrzeugteil** : **Sonderlenkrad**  
**Typ** : **3L33**  
**Antragsteller** : **Victor S.p.A.**  
**Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)**

---

- 2.4. Crashtest : Das Sonderlenkrad erfüllt die Anforderungen der oben genannten Richtlinie. Einzelheiten zu den Prüfungen und Prüfergebnissen sind in der Anlage 3 aufgeführt.
- 2.5. Fahrzeugbezogene Prüfungen : Das Sonderlenkrad erfüllt die Anforderungen der oben genannten Richtlinie. Einzelheiten zu den Prüfungen und Prüfergebnissen sind in der Anlage 4 aufgeführt.

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

### 3. Verwendungsbereich

#### 3.1. Allgemeine Anmerkungen

Der in der Fahrzeugzuordnung unter Nabenkennzeichnung aufgeführte Zahlencode entspricht der am Adapter außen angebrachten Kennzeichnung. Bei Fahrzeugen mit EG-Betriebserlaubnis können die im nachfolgenden Verwendungsbereich aufgeführten amtlichen Typbezeichnungen von denen im Fahrzeugschein unter Ziffer 3 genannten Typbezeichnungen abweichen.

#### 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug <u>Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.</u>	Vergleichbare Fahrzeuge <u>Verkaufsbezeichnung</u>	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabenkenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
Audi 0588					
Audi NSU 0591					
Audi 80 / 89, E251	Audi 80, -90, -Coupé	89	E251 E251/1 E251/1	M 060	1,2,5,16, D,F,X
	Audi Cabriolet				
	Audi 80-, -90 quattro,	89Q	E399		
	Audi Coupé quattro		E399/1		
	Audi 80, -quattro,	B4	F889		
	Audi 80 Avant, -quattro		F889/1		
	RS2, Avant RS2	P1	G633		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>BMW</u> 0005 <u>BMW MOTORSPORT</u> 0575					
320i / BMW 3/1, 9637/2	315, 316, 316i, 318i, 318is, 320i, 323i, 325i, 325e, 324d, 324td, -touring 325iX Allrad, -touring	BMW 3/1	9637/2 9637/3 9637/4	M 160C	1,2,5,16, F,X
	318i-, 320i-, 325i Cabrio	BMW 3/A	E027 E027/1		
	M3	BMW 3/R	E147 E147/1		
325i Coupé / 3B, F920	316i-, 318is-, 320i-, 325i Coupé, -Cabrio 320i-, 328i Coupé, -Cabrio M3	BMW M3	E254		
		3B	F920	M 161C	1,6,16,F,X
		3B M3B	e1*93/81*0016*.. G191		
<u>Citroen/F</u> 3001					
AX / ZA, E544/1				M 1363	1,2,5,F,X
ZX / N2, F834	ZX, -Break	N2	F834	M 1363	1,3,X
<u>Fiat/I</u> 4001					
Cinquecento / 170, G108	Cinquecento	170	G108	M 313C	1,2,6,F,X
Panda / 141A, B682	Panda	141A	B682 B682/1	M 311C	1,2,C,X



Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
Fiat/I (Forts.)					
Panda / 141A, B682/2	Panda	141A	B682/2 B682/3	M 311C	1,2,C,X, ab 11/84
Punto / 176, G488	Punto	176	G488	M 314	1,3,19,E,X
Uno / 146A, C946	Uno, Uno D, ausgenommen Uno Turbo i.e.	146A	C946 C946/1 C946/2	M 310C	1,2,5,F,X
Uno / 146A, C946/3	Uno, Uno D, ausgenommen Uno Turbo D, Uno Turbo i.e., Uno SX	146A	C946/3 C946/4	M 311C	1,2,E,X

Ford/D	0928
Ford	1005
Ford/GB	2028
Ford/E	7528
Ford/NL	9628

Escort (1zR) / GAF, E040 // Escort Cabrio (2R) / ALF, E076	Escort	GAF	E040 E040/1 E041 E041/1 E076 E076/1	M 361C	1,2,X
	Escort Cabrio	ALF			

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
Ford (Forts.)	Escort Kombi	AWF	E085 E085/1	M 361C	1,2,X
	Escort RS Turbo	ABFT	E115		
	Orion	AFF	E086 E086/1 E087 E087/1		
Escort / GAL, F508	Escort, -Kombi, Orion, Escort RS 2000	GAL	F508 F508/1 F509 F509/1 G146	M 362C	1,2,5,F,X
	Escort 4x4	GAL4	G308 G309 G310		
	Escort Cabrio	ALL	F538		
Escort RS Cosworth / ABLC4, G135	Escort RS Cosworth	ABLC4	G135	M 362C	1,2,X
Fiesta / GFJ, F108	Fiesta	GFJ	F108 F108/1 F109 F109/1 G007	M 362C	1,2,6,F,X
	Fiesta Turbo	FBJT	F412		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
 Typ : 3L33  
 Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
Honda/J 7100					
Honda/USA 1153					
Honda/GB 2131					
Rover 2055					
Civic 1.4 / ED2, E713	Civic 1.4 Civic 1.5	ED2 ED3	E713 E965 F311	M 460	1,3,X
	Civic 1.6 Civic 1.4 Civic 1.5 Civic 1.6	ED4 EC9 ED6 ED7 EE9	E714 E717 F180 E718 F469		
Civic 1.3 / EC8, E716	Civic 1.3	EC8	E716	M 460	1,2,X
Civic 1.6 / EH9, F883	Civic 1.5 Civic 1.6	EG8 EH9 EG9	F875 F883 F884	M 461	1,3,5,16, F,X
	Civic 1.5 Civic 1.6	EG4 EG5 EG6	F877 F878 F879		
	Civic Coupé	EJ1 EJ2	G623 G624		
	Civic 1.3	EG3	F876	M 461	1,5,F,X

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>Honda</u> (Forts.)					
Civic 1.5 / MA9, G917	Civic 1.4	MA8	G916	M 463	1,3,5,F,X
	Civic 1.5	MA9	G917		
	Civic 1.6	MB1	G918		
Civic CRX / ED9, E715	Civic CRX	ED9 EE8	E715 F468	M 460	1,3,X
Civic Coupé CRX / EH6, G070	Civic Coupé CRX	EH6	G070	M 464	1,3,16,X
	Civic Coupé CRX	EG2	G069		
<u>Mazda</u> 7118					
<u>Toyo Kogyo</u> 7108					
Mazda 121 / DB, F706	Mazda 121	DB	F706	M 711C	1,X
Mazda 323 Schrägheck / BG, F276	Mazda 323 Schrägheck,	BG	F276	M 711C	1,16,X
	Mazda 323 Stufenheck Mazda 323 TX	BG8	F545		
Mazda 323 F Fließheck / BG, F276	Mazda 323 F Fließheck	BG	F276	M 711C	1,3,16,X
Mazda 323 C / BA, G878	Mazda 323 C, -S	BA	G878	M 712	1,5,X
Mazda 323 F / BA, G878	Mazda 323 F	BA	G878	M 712	1,3,5,X
Mazda 626 / GD, E760	Mazda 626, -4WS	GD	E760	M 711C	1,3,5,16, F,X
	Mazda 626 Kombi	GV	E987 E987/1		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabenkenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>Mazda</u> (Forts.)					
Mazda MX-3 / EC, F946	Mazda MX-3	EC	F946	M 711C	1,3,6,F,X
Mazda MX-5 / NA, F488	Mazda MX-5	NA	F488	M 711C	1,2,6,F,X
<u>Mitsubishi</u> 7107					
<u>Diamond</u> 1048					
Colt / C50, E908	Colt, Lancer, -Fließheck, außer Colt 1300 EL Lancer Lancer Fließheck Allrad	C50 C60 C70	E908 E908/1 F973 F217	M 760C	1,3,16,X
Colt GTi / CAO, G005	Colt, Lancer Lancer Station	CAO CAOW	G005 G230	M 762	1,3,16,X
<u>Nissan/J</u> 7105					
<u>Nissan/E</u> 7606					
<u>Nissan/GB</u> 2125					
<u>Mot. Iberica/E</u> 7529					
Micra / K11, G220	Micra	K11	G220	M 811	1,E,X
Primera / P10, F499	Primera Primera Traveller, -Wagon	P10 W10	F499 F499/1 F532 e1*93/81*0010*..	M 810C	1,3,6,16,F,X
Sunny / N13, E287	Sunny Sunny 4x4	N13 N13A	E287 E522	M 811	1,3,X



Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
 Typ : 3L33  
 Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>Nissan</u> (Forts.)					
Sunny / N14, F666	Sunny	N14 CN14 EN14 Y10 Y10L	F666 ---- ---- F727 F672	M 811	1,16,X
100 NX / B13, F673	100 NX	B13	F673	M 811	1,3,16,X
<u>Opel</u> 0039					
<u>GM/E</u> 7526					
Ascona / Ascona-B, 9668	Ascona	Ascona-B	9668 9668/1	M 862	1,2,X
Astra / Opel Astra-F-CC, F857	Astra	Opel Astra-F-CC Opel Astra-F Opel Astra-F-Caravan Opel Astra-F-Cabrio	F857 G065 F854 G372	M 861	1,2,X
Calibra / Calibra-A, F406	Calibra, -4x4	Calibra-A	F406	M 861	1,16,X
Corsa / Opel Corsa-A (1zR), C960 // Corsa / Opel Corsa-A-CC (2R), C961	Corsa	Opel Corsa-A  Opel Corsa-A-CC	C960 C960/1 C960/2 C961 C961/1 C961/2	M 861	1,2,E,X
Corsa / Opel Corsa-A-CC, C961/3	Corsa	Opel Corsa-A-CC	C961/3		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>Opel (Forts.)</u>					
Corsa / Opel Corsa-B, G290	Corsa	Opel Corsa-B	G290	M 861	1,2,X
Kadett / Kadett-D (1zR), B300	Kadett	Kadett-D	B300	M 861	1,2,17,X
		Kadett-D-Caravan	B300/1 B301 B301/1		
		Kadett-E	E023		
Kadett / Kadett-E (1zR), E023 // Kadett / Kadett-E (LCD), E023 // Kadett / Kadett-E (2R), E023/2	Kadett	Kadett-E-CC	D559 D559/1	M 861	1,2,X
		Kadett-E-Caravan	D560 D560/1		
		Kadett-E-Cabrio	E388		
		Kadett-E	E023/2		
		Kadett-E-CC	D559/2		
		Kadett-E-Caravan	D560/2		
		Kadett-E-Cabrio	E388/1		
Manta / Manta-B, 9669/1	Manta	Manta-B	9669 9669/1 9669/2	M 862	1,2,5,F,X
		Manta-B-CC	A866 A866/1		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<u>Opel</u> (Forts.)					
Vectra / Vectra-A-CC, E948	Vectra	Vectra-A-CC	E948 E948/1	M 861	1,16,X
		Vectra-A	E947 E947/1		
		Vectra-A-X	E951 E951/1		
<u>Peugeot/F</u> 3003					
106 / 1C, F888	106	1C	F888	M 915	1,2,6,F,X
		1A	G128		
205 (1zR) / 741A, D091 // 205 (2R) / 741C, D390	205	741A	D091 D091/1	M 914 bzw. M 910	1,2,X
		741C 741B	D390 E174		
205 / 20A, D091/2	205	20A	D091/2 D091/3	M 910	1,2,X
		20C	D390/1 D390/2		
		20D	E174/1 E174/2		
306 / 7A, G264	306	7A	G264	M 915	1,3,X
		7	G264		
		7D	G720		
	306 Cabrio				



Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabenkenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
<b>Peugeot (Forts.)</b>					
309 / 10A, E042	309	10A 10C	E042 E452	M 911	1,2,6,F,X
309 / 3A, E042/1	309	3A 3C	E042/1 E452/1	M 910	1,2,6,F,X
<b>Renault 3004</b>					
Clio / B/C57, F543	Clio	B/C57	F543	M 1010C	1,2,X
Renault 19 / B/C53, E979	Renault 19 Renault 19 Chamade Renault 19 Cabrio	B/C53 L53 D53	E979 F144 F798	M 1011C	1,X
Renault 19 / X53, G073	Renault 19	X53	G073	M 1011C	1,3,X
Twingo / C06, G391	Twingo	C06	G391	M 1010C	1,2,X
<b>Seat 7593</b>					
Ibiza / 6K, G406	Cordoba Ibiza	6K/C 6K	G613 G406	M 1261	1,6,F,X
Fiat Panda / 141A, B682	Terra Marbella	024 028	E381 E383	M 311C	1,2,X

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
Suzuki /J	7102				
Cami /CDN	1909				
Magyar Suzuki /H	8306				
Maruti /IND	8352				
Santana /E	7612				
Swift Schrägheck`91 / EA, E986	Swift Schrägheck, -Stufenheck, -4WD	EA	E986	M 1161	1,6,F,X, bis '91
Swift Schrägheck`92 / EA, E986	Swift Schrägheck, -Stufenheck, -4WD, -Cabrio	EA	E986	M 1162	1,6,F,X, ab '92
Swift / Suzuki MA, G838	Swift	Suzuki MA	G838	M 1162	1,2,6,F,X
Toyota	7104				
Celica / T18, F411	Celica Celica 4WD Celica Cabrio	T18 T18F T18C	F411 F410 F683	M 1210	1,3,16,X
Corolla Compact / E9, E659	Corolla Compact Lim., -Kombi, -Liftback, Corolla Tercel 4WD	E9 E9F	E659 E896	M 1210	1,5,16,F,X
MR 2 / W2, F438	MR 2	W2	F438	M 1210 ww. M 1210C	1,3,16,X

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabekenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3
VW 0600					
Corrado / 53I, E664	Corrado	53I	E664	M 1260 bzw. M 1261	1,5,16,F,X
		53I	E664/1	M 1261	1,5,16,F,X
Golf Cabrio / 155, B042	Golf Cabrio	155	B042 B042/1 B042/2	M 1260 bzw. M 1261	1,2,5, F,X,X1
	Golf, -D, Jetta, -D	17	9138/2		
Golf / 19E, D186	Golf, -D, -G60, Jetta, -D	19E	D186 D186/1 D186/2	M 1260 bzw. M 1261	1,2,X,X1
	Golf syncro, -Rallye, Golf Country, Jetta syncro	19E-299	E083		
Golf / 1HX0, F804	Golf, Golf Variant, Vento Golf Golf syncro	1HX0 1HX0F 1HX1	F804 F894 G156 e1*92/53*0004*.. e1*93/81*0004*..	M 1261	1,X,X1
	Golf Cabrio Golf Citystromer	1EX0 1HX0E	G407 G966		

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A., Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

## 3.2. Fahrzeugzuordnung

geprüftes Fahrzeug Hersteller / Fahrzeug / Typ, BE-Nr.	Vergleichbare Fahrzeuge Verkaufsbezeichnung	amtl. Typ- bezeichnung	BE-Nr.	Nabenkenn- zeichnung	Anmerk. s. 3.3			
<u>VW</u> (Forts.)								
Käfer / 11, 2180/2	Käfer	11	2180/2	M 1263 bzw. M 1260	1,2,5,F,X			
			2180/3 2180/4 2180/5 2180/6					
Passat / 35I, E657	Käfer Cabrio, ausgenommen Käfer 1303 Cabrio	15	2004/2					
			2004/3					
			2004/4					
Passat / 35I, E657	Passat, -D, -Variant, -D	35I	E657	M 1260 bzw. M 1261	1,16,X			
			35I			E657/1	M 1261	1,16,X
			35I-299			E960	M 1260 bzw. M 1261	1,16,X
Polo / 86C, C292	Polo, Derby, Polo Coupé	86C	C292	M 1260 bzw. M 1261	1,2,5, F,X			
			C292/1					
Polo Steilheck / 86C, C292/2	Polo Classic, -Coupé, -Steilheck	86C	C292/2	M 1261	1,2,X			
Polo / 6N, G774	Polo	6N	G774	M 1261	1,3,X			
Scirocco / 53B, C116	Scirocco	53B	C116	M 1260 bzw. M 1261	1,2,5, F,X,X1			
			C116/1					
			C116/2					

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
 Typ : 3L33  
 Antragsteller : Victor S.p.A.  
 Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

### 3.3. Anmerkungen

- 1 nicht für Fahrzeuge mit Airbag
- 2 nicht für Fahrzeuge mit winkelverstellbarer Lenksäule
- 3 nur für Fahrzeuge mit winkelverstellbarer Lenksäule
- 4 nur für Fahrzeuge mit axial verstellbarer Lenksäule
- 5 nur in Verbindung mit zwischen Nabe und Lenkrad angeordnetem Exzenterring, der das Lenkrad nach oben versetzt
- 6 auch in Verbindung mit zwischen Lenkrad und Nabe angeordnetem Exzenterring, der das Lenkrad nach oben versetzt
- 7 nur in Verbindung mit zwischen Lenkrad und Nabe angeordnetem Distanzring
- 8 auch in Verbindung mit zwischen Lenkrad und Nabe angeordnetem Distanzring
- 9 nicht für Fahrzeuge mit "procon"-System (seilzugbetätigtes Verkürzen der Lenksäule, ausgelöst durch Fahrzeugfrontalaufprall)
- 10 nicht für Fahrzeuge mit automatisch zuschaltendem 4-Rad-Antrieb (4Matic)
- 11 nur für Fahrzeuge mit automatisch zuschaltendem 4-Rad-Antrieb (4Matic)
- 12 nicht für Fahrzeuge mit adaptivem Dämpfungs-System (ADS)
- 13 nur für Fahrzeuge mit adaptivem Dämpfungs-System (ADS)
- 14 nicht für Fahrzeuge mit Geschwindigkeitsregelanlage
- 15 nicht für Fahrzeuge mit digitalen Anzeigeelementen
- 16 nur für Fahrzeuge mit Servolenkung
- 17 nur für Fahrzeuge mit zentralem Rundinstrument
- 17a nur für Fahrzeuge mit einem zentralen Rundinstrument oder LCD-Anzeige
- 17b nur für Fahrzeuge mit 2 nebeneinander angeordneten Rundinstrumenten
- C nicht für Fahrzeuge mit Lenkwellenverzahnung  $z=37$
- D bei Fahrzeugen mit "procon"-System nur für Sonderlenkradausführungen, bei denen die zentrale Hupentaste mit einem Metallring befestigt wird, der durch 5 Senkkopfschrauben mit Innensechskant M 5x20 8.8-UNI 5933 mit der Nabe verschraubt ist bzw. für Sonderlenkradausführungen, bei denen die Hupentasten am Lenkradkranz befestigt werden
- E nicht für die Sonderlenkradausführung mit einem Distanzring (Bauhöhe 15 mm), der zwischen Lenkrad (verbunden durch 3 Senkkopfschrauben mit Innensechskant M 6x12-UNI 59.33) und Nabe angeordnet ist
- F bei den Sonderlenkradausführungen
  - mit einem Distanzring (15 mm) zwischen Lenkrad und Nabe oder
  - mit 12 mm Exzentrizität der Speiche zum Lenkradkranz (gekennzeichnet durch ww. umlederte oder lackierte Hartplasticeinlagen; außenliegend im Griffbereich des Lenkradkranzes)
 darf - entgegen der Anmerkung 5 oder 6 - kein Exzenterring verwendet werden
- X nur mit der vom Fahrzeughersteller serienmäßig freigegebenen Rad/Reifenkombination. Bei der Verwendung anderer Rad/Reifenkombinationen ist zur Wiedererlangung der Betriebserlaubnis des Fahrzeuges die Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen erforderlich. Vor einer Freigabe dieser Kombination ist ein zusätzlicher Fahrversuch durchzuführen. Die geprüfte Rad/Reifenkombination ist bei der Eintragung des Sonderlenkrades in den Fahrzeugbrief aufzunehmen.
- XI Bei Fahrzeugen ohne Servolenkung und anderer als vom Fahrzeughersteller freigegebenen Rad/Reifenkombination ist insbesondere das Verhalten beim Bremsen auf ungleichmäßigen Untergründen rechts/links (z.B. rechts Asphalt/links Straßenbahnschiene) zu prüfen.  
**Vorsicht,** mit einem unkontrollierten Einschlagen der Lenkung und Ausbrechen des Fahrzeuges muß gerechnet werden.

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
 Typ : 3L33  
 Antragsteller : Victor S.p.A.  
 Via Dell'Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

#### 4. Anlagen

1 Fotos der Lenkräder  
Blatt 1

2 Zeichnungen

	Benennung	Kennzeichnung	Zeichnungs-Nr.
2.1	Baugruppe Lenkrad, Ausf. O	Victor 3L33	009.13.00/1
2.2	Speiche mit Kranz, Ausf. O	Victor 3L33	009.13.01/1
2.3	Lenkrad, Ausf. O	Victor 3L33	009.13.02/0
2.4	Raster, Ausf. O	Victor 3L33	009.13.10/0
2.5	Logo-Einsatz, Ausf. O (Top Driver)	-	PE00707/0
2.6	Baugruppe Lenkrad, Ausf. P	Victor 3L33	009.14.00/1
2.7	Speiche mit Kranz, Ausf. P	Victor 3L33	009.14.01/0
2.8	Lenkrad, Ausf. P	Victor 3L33	009.14.02/0
2.9	Raster, Ausf. P	Victor 3L33	009.14.10/0
2.10	Logo-Einsatz, Ausf. P (Edition)	-	PE00780/1
2.11	Schraube M5 (Torx)	-	PE00772/1
2.12	Hauptastenbetätigung (Baugruppe)	-	051/3

3 Crashtest  
Blatt 1 bis 2

4 Fahrzeugbezogene Prüfungen  
Blatt 1 bis 6

5 Montagehinweis  
Blatt 1 bis 8

Fahrzeugteil : Sonderlenkrad  
Typ : 3L33  
Antragsteller : Victor S.p.A.  
Via Dell' Industria 6/8, I-37050 Vago Di Lavagno (VR)

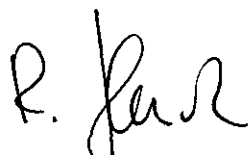
## 5. Zusammenfassung

Das beschriebene Sonderlenkrad entspricht dem § 38 StVZO, Richtlinie für die Prüfung von Sonderlenkrädern für Kraftfahrzeuge (BMV StV 7/36.25.10-07, VkbI 75, Heft 17). Eine Abnahme nach § 22 Abs. 1 Satz 3 StVZO wird nicht für erforderlich gehalten. Bis auf die Anmerkungen unter Abschnitt 1.6.1 (s. Grundgutachten) und 1.5.3 bestehen keine technischen Bedenken gegen die Erteilung einer ABE nach § 22 StVZO für das Sonderlenkrad einschließlich der Zuordnung der unter Abschnitt 3 aufgeführten Fahrzeuge. Die mit dem Sonderlenkrad auszurüstenden Fahrzeuge dürfen in bezug auf die oben genannte Richtlinie nicht von der Serie abweichen.

Das Gutachten umfasst die Blätter 1 bis 21.

Köln, den 01.07.2003  
ps-pc

**TÜV KRAFTFAHRT GMBH**  
Technische Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr  
Der amtlich anerkannte Sachverständige



Dipl.-Ing. R. Gerlach